



Prot. 929 del 26/03/2018
Class. VII/1
Rep. 62/18

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DELLA FACOLTA' DI INGEGNERIA CIVILE E INDUSTRIALE DELLA "SAPIENZA" UNIVERSITA' DI ROMA

Il RAD della Facoltà di Ingegneria civile e industriale

- Visto** l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- Visto** l'art. 5 del vigente Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità, emanato con D.R. n. 982 del 30/03/2015;
- Visto** il Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
- Visto** lo stanziamento di un fondo, deliberato dal Senato Accademico nella seduta del 11/07/2017, per il reclutamento di un esperto linguistico di lingua inglese per l'attività di traduzione della documentazione necessaria per l'orientamento in entrata, dell'offerta formativa di tutti i corsi di studio e dei singoli insegnamenti con l'inserimento nella banca dati GOMP, dei bandi di ammissione ai corsi di studio, della regolamentazione e modulistica amministrativa, delle pagine dei siti web di ciascuna Facoltà;
- Vista** la delibera della Giunta del 22/01/2018, con la quale è stato approvato l'avvio delle procedure selettive per l'affidamento di n. 1 esperto linguistico di lingua inglese;
- Considerato** che dalla verifica preliminare di conferimento di collaborazione, prot. n. 181 del 29/01/2018, non sono emerse disponibilità di personale all'interno dell'Amministrazione per fare fronte all'esigenza, rappresentata da questa Facoltà, di avvalersi di una professionalità specifica;
- Considerato** che dalla procedura di selezione avviata con bando prot. n. 242 del 29/01/2018 (rep. 21/2018) e conclusasi con dispositivo n. 820 del 13/03/2018 non sono emerse competenze adeguate per fare fronte alle esigenze rappresentate dalla Facoltà di Ingegneria civile e industriale.
- Ravvisata** la necessità di avviare una nuova procedura di selezione per il conferimento di tale incarico;
- Accertata** la necessaria copertura finanziaria;



DISPONE

Una procedura di valutazione comparativa, per titoli, colloquio e prova scritta per il conferimento di 1 (uno) incarico di prestazione professionale per lo svolgimento dell'attività di cui all'art.1 del presente bando a favore della Facoltà di Ingegneria civile e industriale della Sapienza Università di Roma

Articolo 1 – Criteri generali

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un candidato disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di prestazione professionale per lo svolgimento di tutte le attività inerenti la figura di esperto linguistico (lingua inglese). In particolare:

- Traduzione e adattamento linguistico/culturale della documentazione necessaria per l'orientamento in entrata, dell'offerta formativa di tutti i corsi di studio e dei singoli insegnamenti con l'inserimento nella banca dati GOMP, dei bandi di ammissione ai corsi di studio, della regolamentazione e modulistica amministrativa e delle pagine dei siti web della Facoltà di Ingegneria civile e industriale.

Articolo 2 - Durata dell'incarico e corrispettivo

L'attività oggetto della prestazione avrà la durata di dodici mesi e prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 25.000,00 (euro venticinquemila/00) al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore e dell'Ente.

Articolo 3 – Modalità di svolgimento

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione sotto il coordinamento dell'Area Offerta Formativa e del Preside della Facoltà di Ingegneria civile e industriale. Al fine di poter garantire tale coordinamento, il candidato effettuerà incontri periodici concordati con i Responsabili delle attività oggetto della selezione.

Articolo 4 – Requisiti di ammissione

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea triennale o magistrale ovvero Laurea del vecchio ordinamento;
- essere di madre lingua inglese o possedere una eccellente conoscenza della lingua inglese parlata e scritta certificata;
- eccellente conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);



- provata competenza e qualificata esperienza nell'ambito delle traduzioni preferibilmente con riferimento all'ambito universitario;

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione della domanda di partecipazione.

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Preside della Facoltà, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 5 - Criteri di valutazione: titoli e colloquio

La selezione dei candidati sarà effettuata mediante titoli, prova scritta e colloquio.

Il punteggio riservato ai titoli è:

- fino a 10 punti per i titoli di studio dichiarati tenuto conto del voto di laurea e dell'ambito disciplinare;
- fino a 10 punti per corsi di formazione specifici per traduttori;
- fino a 20 punti per la valutazione complessiva del curriculum con specifico riferimento a quanto dichiarato in merito alla competenza e alla qualificata esperienza nell'attività di traduzione, con particolare riguardo all'esperienza nel campo della traduzione negli ambiti di interesse della Facoltà di Ingegneria civile e industriale;
- Il punteggio riservato al colloquio è: max 60 punti.

Il colloquio verterà sulle competenze comprese nel profilo professionale di cui all'art. 1, sull'accertamento del richiesto livello di conoscenza della lingua inglese e italiana e sulle esperienze professionali.

La data, l'orario ed il luogo relativi allo svolgimento dei colloqui, saranno resi noti, esclusivamente mediante comunicazione all'indirizzo email inserito dal candidato nella domanda di partecipazione. Tale comunicazione è da intendersi come convocazione, senza ulteriori avvisi. La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla prova selettiva.

Articolo 6 – Domanda di partecipazione

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere indirizzata al Preside della Facoltà di Ingegneria civile e industriale – Sapienza Università di Roma - Via Eudossiana 18 00184 Roma - "Incarico Traduttore" e potrà essere inviata utilizzando una delle seguenti modalità:

- 1) posta elettronica certificata: presideici@cert.uniroma1.it, con indicazione nell'oggetto dei riferimenti del bando;
- 2) consegnata a mano presso il Centro di spesa della Facoltà, stesso indirizzo, secondo il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00.



Le domande dovranno pervenire **entro e non oltre il 11 aprile 2018** pena l'esclusione dalla procedura comparativa. Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

Articolo 7 – Commissione di selezione

La selezione sarà effettuata da una Commissione nominata con disposizione del Preside composta da n. 3 componenti scelti tra il personale docente e TAB della Facoltà e dei Dipartimenti afferenti, di cui uno con funzioni di Presidente.

La Commissione formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati.

Articolo 8 – Approvazione della graduatoria

Il Preside, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante pubblicazione sul Portale Trasparenza di Sapienza Università di Roma – <https://web.uniroma1.it/trasparenza>.

Articolo 9 – Stipula del contratto

I candidati vincitori saranno invitati, tramite l'indirizzo email comunicato nella domanda di partecipazione, alla stipula del contratto di prestazione professionale entro cinque giorni dalla pubblicazione della graduatoria.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 i vincitori dovranno presentare alla Facoltà:

- a) una versione del *curriculum vitae* redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione";
- b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali.

La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.



Art. 10 – Trattamento dei dati personali

I dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione saranno trattati per le finalità di gestione della procedura selettiva.

In qualsiasi momento gli interessati potranno esercitare i diritti di cui al D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).

Il Responsabile del trattamento dei dati personali è il Responsabile del procedimento.

Articolo 11 – Responsabile del procedimento

Ai sensi della Legge 7 agosto 1990 n. 241, il Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è il Dott. Marco De Martino, Responsabile Amministrativo Delegato del Centro di Spesa della Facoltà di Ingegneria civile e industriale (mail: marco.demartino@uniroma1.it, tel.: 06 4458 5873).

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla dott.ssa Sofia Traversari, dal lunedì al giovedì dalle 10,00 alle 13,00 tel. 06 44585705, e-mail sofia.traversari@uniroma1.it.

Si informa che, in base all'art. 71 del DPR 445 del 28/12/2000, la Facoltà procederà ad effettuare idonei controlli, anche a campione, e in tutti i casi in cui sorgano fondati dubbi sulla veridicità delle autocertificazioni eventualmente prodotte.

Roma, 26/03/2018

Il Responsabile Amministrativo Delegato
F.to Dott. Marco De Martino



MODELLO A

Al Preside della Facoltà di
Ingegneria civile e industriale
SAPIENZA Università di Roma
Via Eudossiana 18
00184 ROMA

.....I.....sottoscritt..... nat...a.....
(prov.di.....) il.....e residente in.....
(prov.di.....) cap..... via..... n.....

chiede

di essere ammess.... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione professionale per lo svolgimento dell'attività di traduttore linguistico pubblicata con bando prot. n.¹

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è in possesso della cittadinanza.....
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso²;
- 3) è in possesso del diploma di laurea in
conseguito in data..... presso l'Università di.....
con il voto di.....
(oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito il
presso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana
in.....dall'Università di.....in data.....);

3) è in possesso dei seguenti altri titoli valutabili ai sensi dell'art. 4 del bando:

.....
.....

¹ Inserire il n. di protocollo riportato nel bando.

² In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.



.....
.....

- 4) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Preside ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- 5) elegge il proprio domicilio in..... (città, via, n. e cap) - Telefono..... cell..... indirizzo email:.....

e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea con relativa votazione;
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa;
- 3) *curriculum vitae* in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

Data.....

Firma.....

(da non autenticare)³

³ Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa NON dovrà essere autenticata da alcun pubblico ufficiale.